

smaraNE sukhamu

Ragam: Janaranjani {29th Melakarta ("Shankarabharanam") Janyam}

ARO: S R2 G3 M1 P D2 P N3 S ||

AVA: S D2 P M1 R2 S ||

Talam: DeshAdi

Composer: Tyagaraja

Version: Ram Kaushik

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

**Pallavi:**

smaraNE sukhamu rAma nAma naruDai buTTi nanduku nAma

**Anupallavi:**

vara rAjayOga niSTulau vArikAnanda maNDaTaTTu

**Charanam:**

rAma nAma shravaNamu valla nAma rUpamE hrdayamu niNDi

prEma buTTa sEyaga lEdA niSkAma tyAgarAju sEyu nAma

Meaning: ("Courtesy: V Govindan: Tyagaraja Vaibhavam")

**Gist:**

*For taking birth as a human being, only mental recitation of name of Lord SrI rAma is comforting.*

*In the same manner as the joy experienced by those great men who are firmly established in the rAja yOga, for taking birth as a human being, only mental recitation of the name of Lord SrI rAma is comforting.*

*Isn't it that because of listening to the name of SrI rAma, the very form of the name, filling the heart ("of the listeners"), enabled sprouting of pure love ("in them") towards the Lord?*

*Therefore, for taking birth as a human being, only desire-less mental recitation of the name of Lord SrI rAma, as performed by this tyAgarAja, is comforting.*

*("OR")*

*Therefore, for taking birth as a human being, only mental recitation of the name of Lord SrI rAma, as performed by this desire-less tyAgarAja, is comforting.*

**Word-by-word Meaning**

*P: Only mental recitation ("smaraNE") of name ("nAma") of Lord SrI rAma is comforting ("sukhamu"); for ("anduku") taking birth ("puTTina") ("puTTinanduku") as a human being ("naruDai"), only mental recitation of name ("nAma") of Lord SrI rAma is comforting.*

*A: In the same manner ("aTTu") as the joy ("Anandamu") experienced ("andeTu") ("literally attained") by those ("vAriki") ("literally to those") ("vArikAnandamandeTaTTu") great men ("vara") who are firmly established ("nishThulau") in the rAja yOga, for taking birth as a human being, only mental recitation of the name of Lord SrI rAma is comforting.*

*C: Isn't it ("lEdA") that because of ("valla") listening ("SravaNamu") to the name ("nAma") of SrI rAma, the very form ("rUpamE") of the name ("nAma"), filling ("niNDi") the heart ("hrdayamu") ("of the listeners"), enabled sprouting ("puTTa sEyaga") of pure love ("prEma") ("in them") towards the Lord? Therefore, for taking birth as a human being, only desire-less ("nishkAma") mental recitation of the name ("nAma") of Lord SrI rAma, as performed ("sEyu") by this tyAgarAja, is comforting.*

*("OR") Therefore, for taking birth as a human being, only mental recitation of the name ("nAma") of Lord SrI rAma, as performed ("sEyu") by this desire-less ("nishkAma") tyAgarAja ("tyAgarAju"), is comforting.*

**Pallavi:**

smaraNE sukhamu rAma nAma naruDai buTTi nanduku nAma

*Only mental recitation ("smaraNE") of name ("nAma") of Lord SrI rAma is comforting ("sukhamu");*

;; ; S R , g ; M | R , s ; ; | ; ; ; ; ||  
- - -sma ra- NE - su- khamu - - - - -

; ; ; S R , g ; md | pmr- s ; ; | ; ; ; ; ||  
 -- -sma ra- NE - su- kha-mu - - - -

; ; ; S R , g ; M | R ; ; rsS | ; sp ; S ||  
 -- -sma ra- NE - su- kha- - mu - rA - ma

R , r ; S R -gm P- M | R ; ; rsS | ; sp ; S ||  
 nA-ma -sma ra- NE - su- kha- - mu - rA - ma

R , r ; S R -gm P- md | pm R ; S | ; sp ; S ||  
 nA-ma -sma ra- NE - su- kha- - mu- - rA - ma

R , r ; P P -P ;- P.d | pmM ; ; mg | rg-rsS ; S ||  
 nA-ma -sma ra- NE - su- kha- - mu- - rA - ma

R , r ; P P -P ;- P.d | pmM ; ; mg | rgr-rs S- S ||  
 nA-ma -sma ra- NE - su- kha- - mu- - - rA - ma

R , r ; P dp -S ;- sd | pm- R ; S | ; sp ; S ||  
 nA-ma -sma ra- NE - su- kha- mu- - rA - ma

R , r ; P D -pn S- sd | pm- R ; S | ; S ; S ||  
 nA-ma -sma ra- NE - su- kha- - mu- - rA - ma

R , r ; P D -pn S- rg | M- R ; s d | pmr-s ; S ||  
 nA-ma -sma ra- NE - su- - kha- mu- - - - rA - ma

*... for ("anduku") taking birth ("puTTina") ("puTTinanduku") as a human being ("naruDai"), only mental recitation of name ("nAma") of Lord Sri rAma is comforting.*

R , r ; gm dpm-r ; S | s d P ; ; | ; ; ; ; ||  
 nA-ma - Na- ru - - Dai- bu Tti- - - - -

R , r ; gm dpm-r ; - S | s d P ; S | sn-sr G-gm ||  
 nA-ma - Na- ru - - Dai- - bu Tti- - - nan du-ku - nA-

dpm-r sn- S R -gm P- md | pm R ; S | ; sp ; S ||  
 - - - ma - - sma ra- NE - su- kha- - mu- - rA - ma

R , r ; gm dpm-r ,s - S | s d P ; S | sn-sr G-gm ||  
 nA-ma - Na- ru - - Dai- - bu Tti- - - nan du-ku - nA-

dpm-r sn- S R -gm P- md | pm R ; ; | ; ; ; S ||  
 - - - ma - - sma ra- NE - su- kha- - - - - - mu-

**Anupallavi:**

vara rAjayOga niSTulau vArikAnanda maNDaTaTTu

*... great men ("vara") who are firmly established ("nishThulau") in the rAja yOga,*

; ; ; P p S- s ; S | D P S - S | ; ; ; ; ||  
 -- - va ra - rA - ja yO- - ga - - - -

; ; ; P p S- s ; S | D P S - S | ; sr G -gm ||  
 - - - va ra - rA - ja yO- - ga - ni - Stu-

R , s ; P N , s ; S | D P S - S | ; sr G -gm ||  
 lau - - va ra - rA - ja yO- - ga - ni - Stu-

R , s ; P sN - s ; S | D P S - S | ; sr G -md ||  
 lau - - va ra - rA - ja yO- - ga - ni - Stu-

*In the same manner (“aTTu”) as the joy (“Anandamu”) experienced (“andeTu”) (“literally attained”) by those (“vAriki”) (“literally to those”) (“vArikAnandamandeTaTTu”)*

pmR S- S ; sd d P , | dP-s ; - dn | S-D ; -pm ||  
 lau - - vA - ri- kA- - nan-da - maN - Da - - -

dpm- r ; P sN - s ; S | D P S - S | ; sr G -md ||  
 TaT- Tu - va ra - rA - ja yO- - ga - ni - Stu-

pmR S- S ; sd d P , | dP-s ; - dn | S-D ; -pm ||  
 lau - - vA - ri- kA- - nan-da - maN - Da - - -

dpm- r sn - S R -gm P- md | pm R S S | ; sn P-sn ||  
 TaT- Tu - - sma ra- NE - su- kha- mu Sri - rA - ma

*for taking birth as a human being, only mental recitation of the name of Lord Sri rAma is comforting.*

R , r ; gm dpm-r ,s - S | s d P ; S | sn-sr G-gm ||  
 nA-ma - Na- ru - - Dai- - bu Tti- - - nan du-ku - nA-

dpm-r sn- S R -gm P- M | R ; ; ; | ; ; ; S ||  
 - - - ma - - sma ra- NE - su- kha- - - - - - mu-

**Charanam:**

rAma nAma shravaNamu valla nAma rUpamE hrdayamu niNDi  
 prEma buTTa sEyaga lEdA niSkAma tyAgarAju sEyu nAma

*... listening (“SravaNamu”) to the name (“nAma”) of Sri rAma,*

; ; ; P , p -P ; P | d P-s ; - sd | pm -R ; sn ||  
 - - - rA - ma nA - ma shra-va - Na- - - mu - - -

*Isn't it (“lEdA”) that because of (“valla”) listening (“SravaNamu”) to the name (“nAma”) of Sri rAma,*

R , r ; - P , p -P ; P | d P-s ; - sd | pm -R ; sn ||  
 Val-la - rA - ma nA - ma shra-va - Na- - - mu - - -

*the very form (“rUpamE”) of the name (“nAma”), filling (“niNDi”) the heart (“hRdayamu”) (“of the listeners”),*

R , r ; - gm dpm- r ; S | D P ; S | S R ; gm ||  
 Val-la - nA- ma-- rU - pa mE- - hr da ya - mu-

P, p ; - dp , p -P ; P | d P-s ; - sd | pm -R ; sn ||  
niN-Di - rA -ma nA - ma shra-va - Na- - - mu - - -

R, r ; - gm dpm- r ; S | D P ; S | S R ; gm ||  
Val-la - nA- ma-- rU - pa mE- - hr da ya - mu-

*enabled sprouting (“puTTa sEyaga”) of pure love (“prEma”) (“in them”) towards the Lord?*

P, p ; - P p S<sub>n</sub>- s ; S | dP-s ; S | S- sr G - M ||  
niN-Di - prE ma - bu - TTa sE- - - ya ga lE- - - -

R, s ; ; ; ; | ; ; ; ; | ; ; ; ; ||  
-- dA -- -- -- -- -- -- -- -- -- --

; ; ; - P p S<sub>n</sub>- s ; S | dP-s ; S | S- sr G - M ||  
-- - prE ma - bu - TTa sE- - - ya ga lE- - - -

R, s ; P p S- s ; S | dP-s ; S | S- sr G - md ||  
-- dA - prE ma - bu - TTa sE- - - ya ga lE- - - -

pmR:- s ; P p S<sub>n</sub>- s ; S | dP-s ; S | R G ; - mp ||  
-- - dA - prE ma - bu - TTa sE- - - ya ga lE- - - -

*Therefore, for taking birth as a human being, only desire-less (“nishkAma”) mental recitation of the name (“nAma”) of Lord Sri rAma, as performed (“sEyua”) by this tyAgarAja, is comforting.  
 (“OR”)*

*Therefore, for taking birth as a human being, only mental recitation of the name (“nAma”) of Lord Sri rAma, as performed (“sEyua”) by this desire-less (“nishkAma”) tyAgarAja (“tyAgarAju”), is comforting.*

R, s ; S , S- d P P | dP - s ; ; | ; ; ; ; ||  
dA-niS - kA - ma tyA - ga rA- ju -

; , s ; S , S- d P P | dP - s ; dn | S D ; pm ||  
-- -niS - kA - ma tyA - ga rA- ju - sE - - yu- - - -

dpm- r ; S , S- d P P | dP - s ; dn | S D ; pm ||  
nA - ma - kA - ma tyA - ga rA- ju - sE - - yu- - nA—

dpm- r sn -S , S- d P P | dP - s ; dn | S D ; pm ||  
ma -- niS - kA - ma tyA - ga rA- ju - sE - - yu- - - -

dpm- r sn- S R -gm P- md | pm R S S | ; sd P-sn ||  
nA— ma -- sma ra- NE - su- kha- mu Sri - rA - ma

R, r ; gm dpm-r ,s - S | s d P ; S | sn-sr G-gm ||  
nA-ma - Na- ru - - Dai- - bu Tti- - - nan du-ku - nA-

dpm-r sn- S R -G ; - M | R ; ; S | R G ; md ||  
- - - ma - - sma ra- NE - su- kha- - sma ra- NE - su-

pm-R ; - S R gm P - pm | R ; ; S | ; ; ; ; ||  
kha - - - sma ra- NE - su- kha- - - - - - -